

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w ramach negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w sprawie zmiany koncesji Szwajcarii w ramach WTO dotyczących mięsa przyprawianego

A. List Konfederacji Szwajcarskiej

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

W następstwie negocjacji prowadzonych na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany listy koncesyjnej Konfederacji Szwajcarskiej (lista koncesyjna LIX – Szwajcaria-Liechtenstein) mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Konfederacja Szwajcarska uwzględni w swojej liście koncesyjnej dotyczącej obszaru celnego Szwajcarii i Liechtensteinu następujące zmiany:

1. Zmiana skonsolidowanych stawek celnych w obowiązującej liście koncesyjnej LIX:

Mięso ze świń, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce:

Pozycja taryfowa	Opis towaru	Aktualna skonsolidowana stawka celna	Proponowana skonsolidowana stawka celna	Specjalny środek ochronny
	--- Pozostałe			
1602.4991	---- Mięso surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce	850 CHF/100 kg brutto	2 304 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny
1602.4999	---- Pozostałe	850 CHF/100 kg brutto	850 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny

Mięso z bydła, surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce:

Pozycja taryfowa	Opis towaru	Aktualna skonsolidowana stawka celna	Proponowana skonsolidowana stawka celna	Specjalny środek ochronny
	--- Pozostałe			
1602.5093	---- Mięso surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce, z wyłączeniem mięsa objętego pozycją 1602.5098	638 CHF/100 kg brutto	2 212 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny
1602.5098	---- Pozostałe, włączając trybowane kawałki udźca wołowego, surowe, bez kości, solone i przyprawione, do produkcji mięsa suszonego	638 CHF/100 kg brutto	638 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny

Nowe i zmienione kontyngenty taryfowe:

Nr kontyngentu	Opis towaru	Obecny kontyngent	Proponowany kontyngent
5	Zwierzęta przeznaczone do uboju; mięso produkowane głównie na bazie paszy objętościowej	22 500 t	23 700 t (!)

(!) Oprócz obecnych podkontyngentów przydziela się ilość co najmniej 600 ton na trybowane kawałki udźca wołowego, solone, przyprawione, bez kości, pod pozycją 1602.5091.

Niniejsze porozumienie podlega wewnętrznym procedurom zatwierdzającym Stron. Unia Europejska i Szwajcaria powiadomią się nawzajem na piśmie o zakończeniu procedur wewnętrznych koniecznych do wejścia w życie niniejszego porozumienia, a Szwajcaria powiadomi Unię Europejską o certyfikacji zmian na liście koncesyjnej LIX – Szwajcaria-Liechtenstein. Porozumienie wchodzi w życie z dniem otrzymania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana z prośbą o potwierdzenie zgody Unii Europejskiej na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, by – jeżeli Unia Europejska zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwem potwierdzeniem stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Konfederacją Szwajcarską a Unią Europejską, które wejdzie w życie z dniem otrzymania ostatniego powiadomienia.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Geschehen zu Brüssel am
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Sastavljeno u Bruxellesu
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsselben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

09-12-2019

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione Svizzera
За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Za Švicarsku Konfederaciju
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederācijas vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederația Elvețiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



B. List Unii Europejskiej

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu opatrzonego dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji prowadzonych na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie tariff celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany listy koncesyjnej Konfederacji Szwajcarskiej (lista koncesyjna LIX – Szwajcaria-Liechtenstein) mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Konfederacja Szwajcarska uwzględni w swojej liście koncesyjnej dotyczącej obszaru celnego Szwajcarii i Liechtensteinu następujące zmiany:

1. Zmiana skonsolidowanych stawek celnych w obowiązującej liście koncesyjnej LIX:

Mięso ze świń, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce:

Pozycja taryfowa	Opis towaru	Aktualna skonsolidowana stawka celna	Proponowana skonsolidowana stawka celna	Specjalny środek ochronny
	--- Pozostałe			
1602.4991	---- Mięso surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce	850 CHF/100 kg brutto	2 304 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny
1602.4999	---- Pozostałe	850 CHF/100 kg brutto	850 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny

Mięso z bydła, surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce:

Pozycja taryfowa	Opis towaru	Aktualna skonsolidowana stawka celna	Proponowana skonsolidowana stawka celna	Specjalny środek ochronny
	--- Pozostałe			
1602.5093	---- Mięso surowe, przyprawiane, niepoddane dalszej obróbce, z wyłączeniem mięsa objętego pozycją 1602.5098	638 CHF/100 kg brutto	2 212 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny
1602.5098	---- Pozostałe, włączając trybowane kawałki udźca wołowego, surowe, bez kości, solone i przyprawione, do produkcji mięsa suszonego	638 CHF/100 kg brutto	638 CHF/100 kg brutto	Specjalny środek ochronny

Nowe i zmienione kontyngenty taryfowe:

Nr kontyngentu	Opis towaru	Obecny kontyngent	Proponowany kontyngent
5	Zwierzęta przeznaczone do uboju; mięso produkowane głównie na bazie paszy objętościowej	22 500 t	23 700 t ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Oprócz obecnych podkontyngentów przydziela się ilość co najmniej 600 ton na trybowane kawałki udźca wołowego, solone, przyprawione, bez kości, pod pozycją 1602.5091.

Niniejsze porozumienie podlega wewnętrznym procedurom zatwierdzających Stron. Unia Europejska i Szwajcaria powiadomią się nawzajem na piśmie o zakończeniu procedur wewnętrznych koniecznych do wejścia w życie niniejszego porozumienia, a Szwajcaria powiadomi Unię Europejską o certyfikacji zmian na liście koncesyjnej LIX – Szwajcaria-Liechtenstein. Porozumienie wchodzi w życie z dniem otrzymania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana z prośbą o potwierdzenie zgody Unii Europejskiej na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, by – jeżeli Unia Europejska zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwem potwierdzeniem stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Konfederacją Szwajcarską a Unią Europejską, które wejdzie w życie z dniem otrzymania ostatniego powiadomienia.”.

Niniejszym mogę poinformować, że Unia Europejska zgadza się na treść Pańskiego listu.
Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Ħtocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

09 -12- 2019

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou Unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen